

BKV Zrt

SAP: 4 F0000062

2008 NOV 24 74

**Megbízási szerződés**

Amely létrejött egyrészről a BKV Zrt. által indított a „BKV Zrt. éves beszámolóinak könyvvizsgálata megbízási szerződés keretében a 2008., 2009., 2010., 2011. gazdasági évekre” tárgyú meghívásos közbeszerzési eljárás ajánlattételi szakaszában készült ajánlattételi felhívás és a nyertes ajánlattevő ajánlata alapján, a BKV Zrt. 2008. október 6-i eredményhirdetését követően

egyrészről a

**Budapesti Közlekedési Zártkörűen Működő Részvénytársaság**

Székhely: 1072 Budapest, Akácfa u. 15.

Cégjegyzékszám: 01-10-043037

Adószám: 12154481-2-44

mint megbízó – a továbbiakban: **Megbízó**

másrészről a

Cég neve: **Deloitte Könyvvizsgáló és Tanácsadó Kft.**

Székhely: 1068, Budapest, Dózsa György út 84/C

Cégjegyzékszám: 01-09071057

Adószám: 10443785-2-42

Bankszámla szám: 13789014-03040108-00000000

Képviselő: Horváth Tamás

mint Megbízott – a továbbiakban: **Megbízott**

között az alulírott helyen és napon az alábbi feltételek szerint:

**I. A szerződés tárgya**

A Megbízó éves beszámolóinak könyvvizsgálata a 2008., 2009., 2010., 2011 gazdasági évekre vonatkozó jogszabályok alapján.

**II. Szerződés tartalma**

1. Megbízott vállalja, hogy a számvitelről szóló 2000. évi C. törvény (továbbiakban Törvény), illetve a vonatkozó egyéb jogszabályok alapján évközi könyvvizsgálatot végez, majd megvizsgálja a Megbízó 2008., 2009., 2010., 2011. évi, magyar előírások szerint elkészült nem konszolidált éves beszámolóit és a munka eredményeként könyvvizsgálói záradékkal látja azokat el.

J. Kei

J. Kei

2. A Megbízott vállalja, hogy a Törvény, illetve a vonatkozó egyéb jogszabályok alapján megvizsgálja a Megbízó 2008., 2009., 2010., 2011. évi, magyar előírások szerint elkészült konszolidált éves beszámolóit és a munka eredményeként könyvvizsgálói záradékkal látja azokat el.
3. Megbízott a könyvvizsgálat keretében a Megbízó legfőbb szerve elé terjesztett minden lényeges üzleti jelentést, előterjesztést megvizsgál abból a szempontból, hogy azok valós adatokat tartalmaznak-e, illetve megfelelnek-e a jogszabályi feltételeknek.
4. Megbízott felülvizsgálja a Megbízó tulajdonosa – a Fővárosi Önkormányzat (továbbiakban: Tulajdonos) – részére készülő, könyvvizsgálói véleményt igénylő beszámolókat.
5. Megbízott vállalja továbbá, hogy a jelen szerződés időtartama alatt számviteli tanácsadási szolgáltatásokat végez a Megbízó írásban a Megbízottnak átadott igényei szerint.

### III. Szerződéses ár

1. A Felek a szerződéses árat a jelen szerződés teljes időtartamára **70 800 000,-Ft + ÁFA-ban**, azaz hetvenmillió-nyolcszázézer forint + ÁFA-ban határozzák meg.

Szerződő felek a Megbízott díját a szerződést teljes időtartamára vonatkozóan a következő éves bontásban határozták meg:

2008. gazdasági év tekintetében: 16.500.000,-Ft + ÁFA, azaz tizenhatmillió-ötszázézer forint + áfa;

2009. gazdasági év tekintetében: 17.300.000,-Ft + ÁFA, azaz tizenhétmillió-háromszázézer forint + áfa;

2010. gazdasági év tekintetében: 18.100.000,-Ft + ÁFA, azaz tizennyolcmillió-egyszázézer forint + áfa;

2011. gazdasági év tekintetében: 18.900.000,-Ft + ÁFA, tizennyolcmillió-kilencszázézer forint + áfa.

A díjazás tartalmazza jelen szerződés II. fejezetében meghatározott összes feladat elvégzésének díját.

2. A nettó szerződéses ár magában foglalja a jelen szerződés II. fejezetében meghatározott összes munkafolyamat szerződészerű teljesítéséhez szükséges valamennyi munka-, anyag- és egyéb költséget – ideértve a hatósági engedélyek költségeit is –, adókat az általános forgalmi adó kivételével.
3. Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy a jelen fejezet 1. pontban rögzített szerződéses ár a jelen szerződés időtartama alatt nem módosítható.

*J. K.*

*J. K.*

#### IV.

#### Fizetési feltételek, a megbízási díj kifizetési ütemezése

1. A jelen szerződés tárgyát képező szolgáltatás ellenértékének kiegyenlítése a teljesítés Megbízó általi igazolását követően benyújtott számla alapján, a számla kézhezvételétől számított 60 naptári napon belül, átutalással történik.
2. Megbízottnak a számlákon a megrendelés számát, a Megbízó ügyintézőjének a nevét és a tevékenységet pontosító VTSZ számot fel kell tüntetnie és a teljesítést igazoló dokumentummal együtt a BKV Zrt. Pénzügyi Főosztály Folyószámla Osztályához (1072 Budapest, VII. kerület, Akácfa u. 15. fszt. 36.) kell benyújtania.
3. Amennyiben a Megbízó a jelen szerződésben meghatározott fizetési kötelezettségét késedelmesen teljesíti, a Megbízott a késedelembe esés napján érvényes jegybanki alapkamattal megegyező mértékű késedelmi kamat megfizetését követelheti a Megbízótól.
4. Megbízó előleget nem fizet.
5. A díjkifizetés ütemezése 2008., 2009., 2010., 2011. gazdasági évek tekintetében az alábbiak szerint történik:
  - 20% az adott évben folyó évközi könyvvizsgálatot követően;
  - 50% az adott év nem konszolidált éves beszámolójáról szóló könyvvizsgálói jelentés átadását követően;
  - 30% az adott év konszolidált éves beszámolójáról szóló könyvvizsgálói jelentés átadását követően;

#### V.

#### A szerződés időtartama

Felek a megbízási szerződést a szerződés aláírásának napjától 48 hónapig tartó határozott időtartamig kötik.

#### VI.

#### Könyvvizsgálat jellege és időbeli ütemezése

1. Megbízott a jelen szerződés teljesítését a szerződés hatályba lépésétől számított 60 (hatvan) napon belül megkezdi és a könyvvizsgálói feladatok ellátásának folyamatosságát azzal biztosítja, hogy helyszíni vizsgálatait évközi és évet követő időszakokra ütemezi, meghívásra vagy saját kezdeményezésre részt vesz a Megbízó vezető testületi ülésein vagy más konzultációs formában biztosít tanácsadást.
2. A Megbízó jelen szerződés tárgyában megjelölt éves beszámolóinak könyvvizsgálatát a Megbízott a Magyar Nemzeti Könyvvizsgálati Standard-ok, a Törvény valamint egyéb vonatkozó jogszabályok előírásainak megfelelően végzi el.

A. Keri

JK

3. A Megbízott a könyvvizsgálat folyamatát úgy tervezi meg és hajtja végre, hogy bizonyosságot szerezhessen arról, hogy vizsgált éves beszámolók nem tartalmaznak jelentős tévedéseket. A könyvvizsgálat magában foglalja az éves beszámolóban szereplő adatok és állítások valódiságának vizsgálatát, valamint a vezetőség által alkalmazott számviteli elvek, módszerek és a jelentősebb becslések vizsgálatát, valamint az éves beszámolók tartalmának a vizsgálatát.
4. A könyvvizsgálat tervezett időpontja a jelen szerződés VIII. bekezdésében kerül részletezésre. A vizsgálat pontos idejének meghatározása a két fél későbbi megegyezésének tárgyát képezi.
5. Az általános gyakorlat szerint, a Megbízott a Megbízó vezetésének figyelmét írásban is felhívja a munka során felmerült, lényegesnek ítélt problémákra, azok hatására és a megoldásukra irányulóan javaslatot tesz. A végleges **vezetői levél** kiküldése előtt annak tartalmát a Megbízó a Megbízott vezetésével egyezteti, így a hivatalos vezetői levél végleges változata tartalmazza a Megbízó válaszait a Megbízott által felvetett problémákra.

## VII.

### Teljesítési határidő

Jelen szerződés II. fejezetében meghatározott feladatok teljesítési határideje:

1. A nem konszolidált és konszolidált éves beszámolók tekintetében a Megbízó tulajdonosa által meghatározott időponthoz igazodva, a Megbízó a tárgy évet megelőző év december 31-ig értesíti Megbízottat a teljesítés pontos időpontjáról.
2. A Megbízó legfőbb szerve elé terjesztendő – a könyvvizsgálat tárgyát képező üzleti jelentések és előterjesztések tekintetében: a Tulajdonos által meghatározott határidő.
3. A Tulajdonos részére készülő, könyvvizsgálói véleményt igénylő beszámolók felülvizsgálata tekintetében: a Tulajdonos által meghatározott határidő.

## VIII.

### Könyvvizsgálói feladatok végzéséhez kapcsolódó időpontok, jelentéstétel

1. A Megbízott által elvégezendő helyszíni vizsgálatok időpontjai:

1.1 Évközi és év végi vizsgálatok:

- 2008., 2009., 2010., 2011. szeptember, október
- 2008., 2009., 2010., 2011. december 31. napi éves nem konszolidált beszámoló vizsgálata 2009., 2010., 2011., 2012. február
- 2008., 2009., 2010., 2011. december 31. napi éves konszolidált beszámoló vizsgálata 2009., 2010., 2011., 2012. április

1.2. Az időpont, amelyre a Megbízónak az éves beszámoló utolsó tervezetét és valamennyi alátámasztó dokumentumot el kell készítenie:

- A magyar előírások szerinti nem konszolidált és konszolidált éves beszámolók tekintetében az év végi könyvvizsgálat megkezdéséig

*Q we:*

2. Jelen szerződés alapján a következő jelentéseket kell Megbízottnak elkészíteni:

- 2.1. A Megbízó jelen szerződés II. fejezetében meghatározott nem konszolidált éves beszámolóira vonatkozó könyvvizsgálói jelentések elkészítése 10-10 példányban, magyar nyelven.
- 2.2. A Megbízó jelen szerződés II. fejezetében meghatározott konszolidált éves beszámolóira vonatkozó könyvvizsgálói jelentések elkészítése 10-10 példányban, magyar nyelven.
- 2.3. Jelen szerződés V.7. pontjában foglaltak szerint elkészített vezetői levelek elkészítése 2 példányban, magyar nyelven.

3. A megbízásért felelős személyek, hivatalos kapcsolattartók:

	<u>Megbízó részéről</u>	<u>Megbízott részéről</u>
<b>NÉV</b>	<b>Bolla Tibor</b>	<b>Horváth Tamás</b>
Beosztás	Gazdasági vezérigazgató-helyettes	Partner
Telefonszám	06-1-461-66-44	06-1-428-6852
<b>NÉV</b>	<b>Maczkó Erzsébet</b>	<b>Dr. Hruby Attila</b>
Beosztás	Főkönyvelő	Manager
Telefonszám	06-1-461-6552	06-1-428-64-32

**IX.**

**Teljességi nyilatkozat**

Az egyes vizsgálatok befejezésekor a Megbízó Teljességi Nyilatkozatot ad át a Megbízottnak, melyekben elismeri felelősségét az éves beszámolók elkészítése vonatkozásában, valamint nyilatkozik arról, hogy adatszolgáltatási kötelezettségének teljeskörűen, hiánytalanul eleget tett. A Megbízó által a Megbízott részére szolgáltatott információk jelentősége miatt a Megbízó kártérítési kötelezettséggel tartozik a Megbízottnak minden olyan veszteségért, kárért, követelésért, kötelezettségért, költségért és kiadásért (beleértve korlátozás nélkül az ügyvédi díjat és költségeket és a Megbízott dolgozói által a megbízásra fordított időt), amely a jelen szerződésben meghatározott szolgáltatásokkal kapcsolatos, a Megbízó által szolgáltatott megtévesztő, hiányos, valótlan, vagy hibás adatokra, cselekedetekre vezethető vissza.

**X.**

**Megbízó jogai és kötelezettségei**

1. Megbízó a szerződéses árat Megbízott szerződés szerű teljesítése esetén a jelen szerződésben foglaltak szerint köteles megfizetni Megbízottnak.
2. A II. bekezdésben meghatározott éves beszámolók könyvvizsgálatra történő elkészítése a Megbízó feladata. A Megbízó felelős a számviteli adatok törvényi előírások szerinti rögzítéséért, és a pénzügyi kimutatások pontosságáért.

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten mark]*

3. Megbízó gondoskodik arról, hogy a vizsgált területek felelősei a vizsgálatához szükséges minden okmányt és felvilágosítást pontosan és a vizsgálatához szükséges időben megadjanak a Megbízott részére.
4. A Megbízó vezetői felelősek a szabálytalanságok feltárásáért illetve akadályozásáért.
5. A Megbízó tudomásul veszi, hogy a Megbízott által záradékkal ellátott éves beszámolókat nem változtathatja meg.

## XI.


### Megbízott jogai és kötelezettségei

1. Megbízott köteles a jelen szerződés teljesítésével összefüggésben a Megbízót minden olyan körülményről haladéktalanul értesíteni, amely a teljesítés eredményességét, vagy a meghatározott határidőre való elvégzését veszélyezteti vagy gátolja.
2. A Megbízott felelős a vonatkozó jogszabályok, hatósági előírások, valamint a - Megbízó által ismertetett - BKV Zrt. belső, szolgáltatást érintő utasításainak betartásáért. A Megbízott tevékenysége hiányosságaiból eredő jogkövetkezmények és a tevékenysége során általa felróhatóan okozott Megbízónál közvetlenül felmerülő keletkezett károk a Megbízottat terhelik.
3. A Megbízott köteles a Megbízó által rendelkezésre bocsátott adatok és egyéb információk alapján a munkát a legjobb tudása és a szakmai előírásoknak megfelelően elvégezni.
4. A Megbízott arra törekszik, hogy a könyvvizsgálattól elvárható módon a számviteli nyilvántartások szabálytalanságából eredő hibák feltárára kerüljenek.
5. A Megbízott feladata a II. bekezdésben meghatározott éves beszámolók részét képező pénzügyi kimutatások hitelesítése az általa elvégzett könyvvizsgálat alapján, valamint annak a megítélése, hogy a Törvény által előírt üzleti jelentésekben közölt számviteli információk összhangban vannak-e a pénzügyi kimutatásokban foglaltakkal.
6. Abban az esetben, ha a Megbízó a könyvvizsgálathoz szükséges információkat nem, vagy nem teljes körűen bocsátja a Megbízott rendelkezésére Megbízott fenntartja a jogot a munka átmeneti felfüggesztésére, amelyet a szükséges információk hiánytalan átadását és a megfelelő, a jelen szerződés teljesítésén dolgozó munkatársai ismételt rendelkezésre állása estén folytat. A Megbízó feladatainak késedelmes teljesítéséből fakadó, a Megbízó számára hátrányos következményekért Megbízott felelősséget nem vállal. Megbízó köteles az ilyen helyzetekre visszavezethető indokolt költségeket a Megbízott részére megtéríteni.
7. A Megbízott a szerződéses időszak végéig köteles az ajánlatban csatolt biztosítási kötvény szerinti értékhatárra kötött biztosítását fenntartani. A biztosítási szerződés folyamatosságát évente a Megbízó kérésére Megbízott köteles igazolni.

## XII.

### A felek együttműködése

1. A szerződő felek megállapodnak abban, hogy a jelen szerződésben foglaltak maradéktalan megvalósítása érdekében a szerződés időtartama alatt folyamatosan együttműködnek. A szerződés teljesítését érintő lényeges kérdésekben a felek közötti kapcsolattartás írásban történik.
2. Szerződő felek haladéktalanul, írásban tájékoztatják egymást a jelen szerződésben foglaltak teljesítéséről, továbbá minden olyan kérdéstről (tény, adat, körülmény), amely a szerződés teljesítését befolyásolhatja.

 Kéi



3. A felek kötelezettséget vállalnak arra, hogy haladéktalanul írásban értesítik egymást abban az esetben, ha a jelen szerződés időtartama alatt a fél ellen csőd-, felszámolási-, végelszámolási-, illetve végrehajtási eljárás indul. Bármelyik szerződő fél ezen kötelezettségének elmulasztása esetén a másik fél jogosult a jelen szerződés *Szerződés módosítása, megszüntetése* fejezet 3. pontjában meghatározott felmondási jogával élni. A szerződő felek felelősek az értesítés elmulasztásából eredően a másik félnek okozott valamennyi kárért.
4. A felek haladéktalanul kötelesek egymást írásban értesíteni, amennyiben saját társaságában a jelen szerződés időtartama alatt a társaság átalakulására, jogutódlásra kerül sor. Ezen kötelezettségük elmulasztása esetén a másik fél jogosult jelen szerződés *Szerződés módosítása, megszüntetése* fejezet 3. pontjában meghatározott felmondási jogával élni. A szerződő felek felelősek az értesítés elmulasztásából eredően a másik félnek okozott valamennyi kárért.

### XIII.

#### Szerződés módosítása, megszüntetése

1. A jelen szerződést kizárólag írásban, közös megegyezéssel lehet módosítani.
2. A Szerződő felek a jelen szerződést 30 napos felmondási idő betartása mellett felmondhatják.
3. A Megbízó, anélkül, hogy elveszítené jogát a szerződésszegés esetében őt megillető egyéb igényekre, a Megbízottnak megküldött írásbeli nyilatkozattal egyoldalúan, azonnali hatállyal felmondhatja a jelen szerződést a Megbízott kártérítése nélkül:
  - Hibás teljesítés esetén, amennyiben a Megbízott a Megbízó felszólítására a Megbízó által megjelölt (de legalább 8 napos) határidőn belül a hibát nem javítja ki,
  - Ha a Megbízott késelembbe esik és a Megbízó által írásban adott (vagy elfogadott legalább 8 napos) póthatáridő eredménytelenül járt le,
  - Ha a Megbízottal szemben csődeljárást indítanak, vagy felszámolási, végrehajtási, illetve végelszámolási eljárás alatt áll.

#### XIV. Késedelmes, hibás teljesítés, meghiúsulás

1. Abban az esetben, ha a Megbízott kizárólag neki felróható okból késelembbe esik a teljesítéssel, vagy hibásan teljesít, a Megbízó vállalja, hogy írásban felszólítja Megbízottat a teljesítésre, vagy az esetleges hibák, hiányosságok kiküszöbölésére. Abban az esetben, ha a Megbízó által az itt meghatározott felszólításban meghatározott határidő is eredménytelenül telik el a Megbízottnak felróható okból, a Megbízó harmadik személyhez fordulhat a teljesítés érdekében. Ebben az esetben a Megbízott köteles megtéríteni a Megbízó ebből eredő többletköltségét.



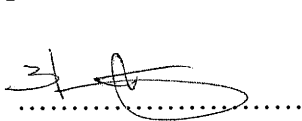
2. A Megbízott felelősséget vállal az általa felróhatóan okozott közvetlenül a Megbízónál felmerülő károk megtérítésért. A Megbízott tudomásul veszi, hogy a megbízási szerződésben rögzített feladat Megbízottnak felróható nem szerződésszerű ellátásából eredő valamennyi vagyoni és nem vagyoni kár a Megbízottat terheli.
3. Megbízott mentesül a felelősség alól, amennyiben bizonyítja, hogy úgy járt el, ahogy az adott helyzetben általában elvárható.

## XV.

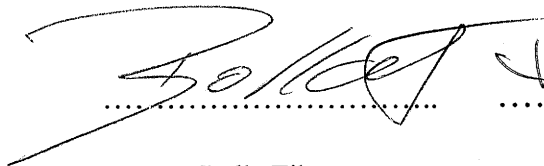
### Záró rendelkezések

1. Mind a Megbízó mind a Megbízott kötelesek a munka teljesítése során tudomásukra jutott adatokat és információkat üzleti titokként kezelni, és minden olyan kárért felelősek, amely ennek a megsértéséből keletkezik. Megbízott kijelenti, hogy Megbízó üzleti ügyeiről szerzett illetve birtokába jutott minden értesülést titokként kezel, és azt a jelen megbízási jogviszony megszűnte után is megőrzi.
2. Megbízott kijelenti továbbá, hogy a Megbízott a munkatársai, valamint a Megbízó között összeférhetlenség nem áll fenn.
3. Szerződő felek megállapodnak abban, hogy jelen szerződésből eredő esetleges jogvitákat elsősorban peren kívül – békés úton – igyekeznek rendezni. Amennyiben ily módon megállapodni nem tudnak, a jogviták eldöntésére a pertárgy értékétől függően a Pesti Központi Kerületi Bíróság, illetve a Fővárosi Bíróság kizárólagos illetékességét kötik ki.
3. Megbízott, mint könyvvizsgáló a reá vonatkozó, mindenkor hatályos jogszabályi keretek között tevékenykedik. A jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyvről szóló 1959. évi IV. törvény, valamint az egyéb, jelen szerződés tárgyára vonatkozó jogszabályok rendelkezései az irányadók.
4. Jelen szerződés 8, azaz nyolc számozott oldalt tartalmaz.
5. Jelen szerződést a felek képviselői, elolvasás és közös értelmezés után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, 4 darab magyar nyelvű eredeti példányban jóváhagyólag aláírták.

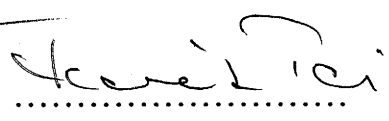
Budapest, 2008. október 19.



Balogh Zsolt  
Általános és Műsz. Vezérig-helyettes  
BKV Zrt.

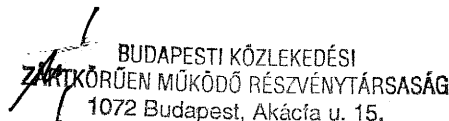


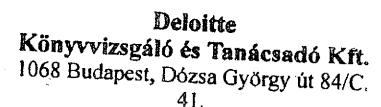
Bolla Tibor  
Gazdasági Vezérig-helyettes  
BKV Zrt.



Horváth Tamás  
Partner  
Deloitte Könyvvizsgáló Kft.



  
BUDAPESTI KÖZLEKEDÉSI  
ZÁRTKÖRŰEN MŰKÖDŐ RÉSZVÉNYTÁRSASÁG  
1072 Budapest, Akácfa u. 15.

  
Deloitte  
Könyvvizsgáló és Tanácsadó Kft.  
1068 Budapest, Dózsa György út 84/C.  
41.

